

**PORTFOLIO**  
**JORNADA DE FORMACIÓN**

**Bilbao, 25 de Febrero de 2008**

**TALLER DE PRIMARIA**

**Coordinador: RICARDO LUCEÑO BERMEJO**  
**CP SIGLO XX**  
**CASTRO URDIALES**

**Relatora: PIEDAD SAIZ TERÁN**  
**CP SIGLO XX**  
**CASTRO URDIALES**

Entre los asistentes a este taller de Primaria hay una representación de todas las comunidades participantes en esta jornada del Portfolio.

La mayor parte de los participantes somos maestros de lengua extranjera o tutores, y sólo uno de los profesores es un especialista (en Educación Física), lo cual viene a reflejar muy fielmente lo que decía Emilio García Prieto en su ponencia: "[...] aunque el profesorado de lenguas sea el motor del proyecto, es necesaria la implicación de todo el profesorado para la aplicación del PEL en el Centro".

Entre nosotros hay también distintos grados de experiencia con el Portfolio, desde los que llevan ya varios años a los que acabamos de empezar.

Tras presentar los temas de debate, el coordinador hace una introducción a cada punto y aporta su experiencia con el Portfolio y a partir de ahí los demás asistentes aportan sus comentarios y experiencias. Pasamos entonces a exponer lo más relevante de cada punto de debate:

**DESARROLLO DEL TALLER**

**1. Cambios y mejoras en los planteamientos metodológicos globales.**

El coordinador hace referencia a Daniel Cassany y Pilar Pérez Esteve en relación al Portfolio para centrarnos en este punto.

El enfoque que demos a los planteamientos metodológicos va a ser el nexo de unión con las competencias que propone la LOE y el currículo de lenguas. En este sentido, el Portfolio adopta ese enfoque comunicativo que se persigue desde la LOE. Pero no sólo eso sino que también contribuye a la adquisición de otras competencias como son las de aprender a aprender o la competencia social y ciudadana.

**1.1.** Pasamos entonces a concretar cómo el trabajo con el PEL mejora y contribuye al desarrollo de la competencia lingüística propuesta por la LOE:

Dos maestros del País Vasco, uno tutor y otro de Lengua Extranjera, desde su experiencia con Portofolio en el 3<sup>er</sup> ciclo de Primaria exponen que el PEL desempeña un importante cambio metodológico, debido al papel que se le da al aprendiz y a que su trabajo se centre en el "saber hacer": el alumnado debe demostrar que sabe hacer algo. Así, en 6º de Primaria plantean el siguiente trabajo:

“Características del buen orador”. Puesto que se han implicado tanto el maestro de Lengua Castellana como el de Inglés y Euskera, cada área elige el trabajo de una de estas partes: el buen orador, el mal orador y otros aspectos no lingüísticos del orador. Cada uno reflexiona sobre uno de estos apartados, razonando el porqué de cada uno de ellos y hacen también una autoevaluación.

A este respecto, el de la autoevaluación, el coordinador comenta un modelo de autoevaluación muy utilizado por los norteamericanos:

K	W	L
What I <b>K</b> now	What I <b>W</b> ant to learn	What I have <b>L</b> earnt

y nos muestra su propio modelo de autoevaluación que utiliza con sus alumnos en Conocimiento del Medio (impartido en Inglés) al final de cada unidad didáctica. También hacen una coevaluación mediante un mapa conceptual de cada unidad didáctica que elaboran entre toda la clase en la pizarra.

Otro ejemplo de autoevaluación que nos pareció bastante útil y práctico fue el de los semáforos, asignando a cada color —verde, amarillo, rojo— un nivel de adquisición de mayor a menor, y que puede ser utilizado por todos los niveles.

**1.2.** El PEL contribuye al desarrollo de las competencias básicas de varias maneras:

En primer lugar, la reflexión, el pensar que estoy haciendo determinada tarea con un objetivo concreto, está directamente relacionado con la autonomía personal y la capacidad de aprender a aprender, con lo que esto supone de autorreflexión.

Presenta también la posibilidad de que el alumnado refleje otras maneras de aprender y de que sea el responsable principal de su propio aprendizaje. En la interacción con el alumnado podemos descubrir, hablando sobre estrategias, lo que ellos necesitan o más bien cómo. Asimismo, se les introduce en un proceso de autonomía, por ejemplo, cuando se lee un anuncio, y se dan cuenta de lo que son capaces de entender por sí solos.

**1.3.** En cuanto al cómo y en qué aspectos nos beneficia el PEL en nuestros centros, las intervenciones fueron numerosas:

- El PEL supone una continuidad en la aportación de nuevas culturas y lenguas en aulas diversificadas. En este sentido, el coordinador comenta cómo él realiza un taller de cocina para introducir otras culturas a través del inglés, dando coherencia al aprendizaje.
- Fomenta el aprendizaje de lenguas.
- Utiliza una metodología común, lo que requiere unificar criterios.
- El alumnado se da cuenta de hasta dónde puede llegar, de sus capacidades.
- El PEL es más una filosofía que el propio material que integra las cajas. No es tan importante la parte certificativa, al menos en Primaria. Conlleva el ponerle al alumnado constantemente en situaciones de reto y de superación, por ejemplo el hacer un póster, escribir una redacción...

En relación a este punto el coordinador nos sugiere dos lecturas:

*Las lenguas extranjeras en el aula. Reflexiones y propuestas*, donde encontramos un magnífico artículo de Daniel Cassany "El Portafolio Europeo de Lenguas" y *Enseñar y aprender inglés en el aula* de Pilar Pérez Esteve y Vicente Roig Estruch. Estos últimos destacan, entre otras funciones: la función informativa del PEL, porque informa de la competencia lingüística, la función pedagógica, porque concientiza del cómo se aprende y porque crea en el alumnado el hábito de registrar sus progresos.

## **2. Cambios y mejoras en la aplicación práctica de actividades relacionadas con el aprendizaje de lenguas.**

Aunque todos somos conocedores de la Guía de aplicación del Portfolio, que trata sobre la forma de implementar la programación de aula —con las orientaciones prácticas propuestas por el Portfolio y la frecuencia con que se hace—, surgen diversas e interesantes aplicaciones prácticas y también algunas reflexiones:

- En uno de los colegios las actividades están planificadas y coordinadas hasta final de curso, y se centran en tres competencias. Los trabajos realizados por los

alumnos se exponen en el aula y al final de la clase se le permite al alumno que haga una reflexión sobre lo que otras áreas aportan al Portfolio. El maestro tiene libertad para utilizarlo una vez por semana o cada 15 días.

- Aunque no es un imperativo el uso de las cajas, varios utilizan las cajas como punto de partida para presentar el Portfolio porque a estas edades las cajas del Portfolio constituyen un elemento motivador. Por ello es importante que el Portfolio encuentre un lugar determinado en el aula; por ejemplo; “el rincón del Portfolio”. En esta línea se presenta la siguiente experiencia:

Lo escrito en diferentes lenguas en el exterior de la caja del Portfolio se utiliza como punto de partida para realizar un role-play que representa a unas personas que se van de vacaciones y que se encuentran con la necesidad de comunicarse en inglés. Esta necesidad es la que se pretende transmitir al alumnado.

En esta línea se aporta otra experiencia: Se presenta una bruja y los problemas que se va encontrando en sus viajes por todo el mundo porque no entendía nada; por ello la bruja creó una pócima mágica. En su cacerola incluyó unas cajas de diferentes colores que representaban a las diferentes lenguas y tras pronunciar su hechizo mágico surge la caja del Portfolio como la solución a sus problemas.

- Desde otra experiencia se presenta el trabajo con el Portfolio como un premio y una oportunidad que no todos tienen. Se les explica el contenido de la caja y la importancia y riqueza que supone el poder comunicarse en otras lenguas. Entonces se les pide que busquen textos, tanto orales como escritos, en otras lenguas, para incluirlos en la caja. En la siguiente sesión cada uno enseña y explica a los compañeros lo que ha traído.

Asimismo, se les informa a los padres mediante una carta (incluida en la guía) de qué es el PEL.

En este caso se ve el trabajo con el Portfolio totalmente integrado en la programación de aula, siempre y cuando tengamos una meta comunicativa en las actividades que realicemos (canciones, rimas, cuentos, proyectos...). El dossier da libertad a los alumnos para incluir en él trabajos ó recuerdos de la lengua y cultura cuando ellos quieran.

La autoevaluación se hace trimestralmente salvo al principio, cuando se hace una autoevaluación inicial para conocer el punto de partida de cada alumno.

- En esta línea, en un centro plantean el trabajo con el Portfolio con una tarea comunicativa, por ejemplo: el alumnado tiene que presentar un producto (moneda, juguete...) en el aula en inglés, euskera y castellano, relacionando cada producto con un idioma y un color.

Previamente al trabajo con el alumnado, se hace una reunión con los padres y madres y una actividad tipo para informarles de esta forma de trabajar y de los objetivos que se persiguen.

También con anterioridad a todo esto se ha hecho una presentación a todo el profesorado y el equipo directivo cede tiempo para el desarrollo del Portfolio.

- Otra manera de plantear el trabajo con el Portfolio se presenta desde la multiculturalidad: se pide a los padres de otras lenguas y/o culturas que aporten algo en su lengua materna como leer un cuento, hacer una receta o bailar un baile típico de su cultura. De esta manera el alumnado se enriquece con las diferentes facetas de cada cultura (bailes, trajes típicos...). Otros ejemplos de actividades: el cuaderno viajero de juegos o el de anécdotas históricas.
- Finalmente una participante hace una reflexión sobre cómo deberíamos utilizar el Portfolio—con la que creo que todos estamos de acuerdo— y que se resume así:

La idea no es qué voy a hacer con mis alumnos para incluir en el Portfolio sino al revés. No debería ser algo tan formal, sino que deberíamos verlo más bien como una forma de ayudar a recoger el progreso de los alumnos a través de sus trabajos. Es fundamentalmente un instrumento al servicio de todas las áreas, de tal manera que el alumnado llegue a ser consciente de la transferencia entre éstas. Podemos deducir por tanto, que esto hace necesario una unificación de criterios porque la lengua abarca todas las áreas y como consecuencia, es tarea de todo el profesorado.

En el último apartado de este punto se preguntaba sobre la compatibilidad del Portfolio y el libro de texto. Los participantes no observaron ninguna contradicción entre ambos, ya que tanto uno como otro son herramientas/instrumentos. Es verdad que la función pedagógica del PEL influirá en cómo se utilizará el libro de texto, pues el PEL lleva al alumnado a reflexionar, autoevaluarse y a asumir responsabilidades de su propio aprendizaje, y por tanto el libro de texto no puede ser usado como un simple guión en el aula.

### **3. Cambios y mejoras en la evaluación de las competencias lingüísticas.**

El interés por intercambiar experiencias, dificultades e inquietudes hizo que el tiempo llegara antes que nosotros a este punto y por este motivo apenas lo tratamos.

No obstante, sí que hubo una aportación aunque no hicimos comentarios sobre ella:

En un centro del País Vasco se proponían que el alumnado alcanzara un nivel B1 al acabar Primaria en Euskera y Español y un nivel A2 en Inglés.

## CONCLUSIONES

De todas las aportaciones podemos deducir que las distintas formas en que se trabaja el Portfolio en el aula reflejan un enfoque diferente: aquellos que plantean mayoritariamente actividades con el fin de que los alumnos se autoevalúen y reflexionen sobre su aprendizaje; aquellos que pretenden dar a conocer la diversidad lingüística en las aulas/centros y estimular su aprendizaje o aquellos que lo ven como un instrumento para abrir las puertas a la multiculturalidad e integrarla en el centro.

Si bien todos son aspectos que el Portfolio aglutina y que pueden trabajarse conjuntamente, cada uno lo utilizamos en función de las características y de las necesidades de nuestro aula/centro (centros bilingües, centros con un alto porcentaje de población inmigrante...)

Por último, para dar coherencia al proyecto curricular de centro y, en definitiva, al proceso de enseñanza-aprendizaje, vemos conveniente y hasta necesaria la implicación de todo el profesorado en la aplicación del Portfolio. Esto requiere, primeramente, de una formación, especialmente del profesorado que no es de lenguas y que al parecer no está tan familiarizado con este tema. Por último, es imprescindible que exista coordinación entre el profesorado.